

**SÉANCE DU JEUDI 25 JUNI 1998**  
**VERGADERING VAN DONDERDAG 25 JUNI 1998**

**SOMMAIRE :****EXCUSÉS :**

Page 5771.

**MESSAGES :**

Page 5771.

Chambre des représentants.

**COMMUNICATION :**

Page 5771.

Pratiques du commerce et protection du consommateur.

**ÉVOCATION :**

Page 5772.

**NON-ÉVOCATION :**

Page 5772.

**PROJETS DE LOI (Dépôt) :**

Page 5772.

Projet de loi portant assentiment à la Décision des représentants des Gouvernements des États membres, réunis au sein du Conseil du 19 décembre 1995 concernant la protection des citoyens de l'Union européenne par les représentations diplomatiques et consulaires et à ses Annexes I et II.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et le Gouvernement de la République de Moldova, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Chisinau le 21 mai 1996.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République de Lettonie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 27 mars 1996.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1997-1998  
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1997-1998

**INHOUDSOPGAVE :****VERONTSCHULDIGD :**

Bladzijde 5771.

**BOODSCHAPPEN :**

Bladzijde 5771.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

**MEDEDELING :**

Bladzijde 5771.

Handelspraktijken en bescherming van de consument.

**EVOCATIE :**

Bladzijde 5772.

**NON-EVOCATIE :**

Bladzijde 5772.

**WETSONTWERPEN (Indiening) :**

Bladzijde 5772.

Wetsontwerp houdende instemming met het Besluit van de vertegenwoordigers van de Regeringen van de lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, van 19 december 1995 betreffende de bescherming van de burgers van de Europese Unie door de diplomatieke en consulaire vertegenwoordigingen, en met de Bijlagen I en II ervan.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Regering van de Republiek Moldova, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Chisinau op 21 mei 1996.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek van Letland inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 27 maart 1996.

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'Ukraine tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Kiev le 20 mai 1996.

PROPOSITION DE LOI (Dépôt):

Page 5772.

**Mme Cantillon.** — Proposition de loi modifiant l'article 2, 2<sup>o</sup>, de la loi du 20 juillet 1971 instituant les prestations familiales garanties.

PROPOSITIONS (Prise en considération):

Pages 5773 et 5785.

**M. Busquin et consorts.** — Proposition de loi limitant le cumul du mandat de parlementaire fédéral et de parlementaire européen avec d'autres fonctions.

**M. Boutmans et consorts.** — Proposition de loi relative à la déclaration de la vacance des fonctions de procureur général et de procureur du Roi.

**M. Busquin et consorts.** — Proposition de loi visant à limiter le cumul de la fonction de député permanent avec d'autres fonctions et à harmoniser le statut financier et fiscal des députés permanents.

**M. Olivier.** — Proposition de loi modifiant l'arrêté royal n<sup>o</sup> 20 du 20 juillet 1970 fixant le taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux.

**Mme Cantillon.** — Proposition de loi modifiant l'article 1409, § 1<sup>er</sup>, et l'article 1410, § 2, du Code judiciaire, en vue d'adapter la quotité non cessible ou non saisissable de la rémunération.

**M. Busquin et consorts.** — Proposition de loi spéciale visant à limiter le cumul du mandat de membre du Conseil de la Communauté française, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil régional bruxellois et du Conseil de la Communauté germanophone avec d'autres fonctions.

**MM. Foret et Jonckheer.** — Proposition de résolution relative à un recours devant la Cour d'arbitrage.

*Orateurs:* **M. Verreycken, M. le président**, p. 5773.

Retrait, p. 5783.

QUESTIONS ORALES (Discussion):

Question orale de Mme Lizin au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la déclaration du ministre de l'Intérieur lors de sa présence à la réunion avec le personnel de gendarmerie de la province de Luxembourg».

*Orateurs:* **Mme Lizin, M. Tobback**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, p. 5773.

Question orale de M. Bourgeois au ministre des Affaires étrangères sur «la conférence des donateurs à la Bosnie qui s'est tenue à Bruxelles».

*Orateurs:* **M. Bourgeois, M. Derycke**, ministre des Affaires étrangères, p. 5774.

Question orale de M. Devolder au ministre des Affaires sociales sur «la mise en œuvre de la carte SIS en pharmacie».

*Orateurs:* **M. Devolder, M. Derycke**, ministre des Affaires étrangères, p. 5775.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Oekraïne tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Kiev op 20 mei 1996.

WETSVOORSTEL (Indiening):

Bladzijde 5772.

**Mevrouw Cantillon.** — Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 2, 2<sup>o</sup>, van de wet van 20 juli 1971 tot instelling van een gewaarborgde gezinsbijslag.

VOORSTELLEN (Inoverwegingneming):

Bladzijden 5773 en 5785.

**De heer Busquin c.s.** — Wetsvoorstel tot beperking van de cumulatie van het mandaat van federaal parlamentslid en Europees parlamentslid met andere ambten.

**De heer Boutmans c.s.** — Wetsvoorstel betreffende de vacantverklaring van de ambten van procureur-generaal en procureur des Konings.

**De heer Busquin c.s.** — Wetsvoorstel tot beperking van de cumulatie van het ambt van bestendig afgevaardigde met andere ambten en tot harmonisering van het financieel en fiscaal statuut van de bestendig afgevaardigde.

**De heer Olivier.** — Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij de tarieven.

**Mevrouw Cantillon.** — Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 1409, § 1, en artikel 1410, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, met het oog op de aanpassing van het bedrag van het loon dat niet vatbaar is voor overdracht of beslag.

**De heer Busquin c.s.** — Voorstel van bijzondere wet tot beperking van de cumulatie van het mandaat van lid van de Vlaamse Raad, van de Franse Gemeenschapsraad, van de Waalse Gewestraad, van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap met andere ambten.

**De heren Foret en Jonckheer.** — Voorstel van resolutie betreffende een beroep bij het Arbitragehof.

*Sprekers:* **de heer Verreycken, de voorzitter**, blz. 5773.

Intrekking, blz. 5783.

MONDELINGE VRAGEN (Bespreking):

Mondelinge vraag van mevrouw Lizin aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de verklaring van de minister van Binnenlandse Zaken op een vergadering met het rijkswachtpersoneel van de provincie Luxemburg».

*Sprekers:* **mevrouw Lizin, de heer Tobback**, vice-eerste minister van Binnenlandse Zaken, blz. 5773.

Mondelinge vraag van de heer Bourgeois aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de in Brussel gehouden donorconferentie voor Bosnië».

*Sprekers:* **de heer Bourgeois, de heer Derycke**, minister van Buitenlandse Zaken, blz. 5774.

Mondelinge vraag van de heer Devolder aan de minister van Sociale Zaken over «de implementatie van de SIS-kaart in de apotheek».

*Sprekers:* **de heer Devolder, de heer Derycke**, minister van Buitenlandse Zaken, blz. 5775.

Question orale de Mme Cornet d'Elzuis au ministre des Affaires sociales sur «le remboursement du médicament Riluzole».

*Orateurs*: **Mme Cornet d'Elzuis, M. Derycke**, ministre des Affaires étrangères, p. 5776.

Question orale de Mme Van der Wildt au ministre des Transports sur «le conflit entre la SNCB et la SA Canal maritime à la suite des nouveaux horaires».

*Orateurs*: **Mme Van der Wildt, M. Daerden**, ministre des Transports, p. 5777.

Question orale de M. Ph. Charlier au ministre des Transports sur «le rachat éventuel par la SNCB d'une entreprise de transport en difficulté».

*Orateurs*: **M. Ph. Charlier, M. Daerden**, ministre des Transports, p. 5777.

Question orale de M. Verreycken au ministre de la Justice sur «la tenue de dossiers de parlementaires par la Sûreté de l'État».

*Orateurs*: **M. Verreycken, M. Van Parys**, ministre de la Justice, p. 5778.

Question orale de M. Foret au secrétaire d'État à la Sécurité et secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement sur «la politique de prévention en matière de sécurité routière».

*Orateurs*: **M. Foret, M. Daerden**, ministre des Transports, p. 5779.

#### BIENVENUE À UN PARLEMENTAIRE INDIEN:

Page 5778.

#### PROJET DE LOI (Discussion):

Projet de loi portant confirmation des arrêtés royaux relatifs au précompte professionnel (Évocation).

Discussion générale, p. 5781.

#### CAISSE D'AMORTISSEMENT — COMMISSION DE SURVEILLANCE:

Page 5781.

#### ORDRE DES TRAVAUX:

Page 5782.

#### RECOURS DEVANT LA COUR D'ARBITRAGE:

Page 5782.

#### PROJETS DE LOI (Votes):

Projet de loi modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre des tribunaux de commerce et modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, la loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de première instance et les articles 151 et 213 du Code judiciaire, p. 5784.

Projet de loi portant confirmation des arrêtés royaux relatifs au précompte professionnel (Évocation), p. 5784.

Mondelinge vraag van mevrouw Cornet d'Elzuis aan de minister van Sociale Zaken over «de terugbetaling van het geneesmiddel Riluzole».

*Sprekers*: **mevrouw Cornet d'Elzuis, de heer Derycke**, minister van Buitenlandse Zaken, blz. 5776.

Mondelinge vraag van mevrouw Van der Wildt aan de minister van Vervoer over «het conflict NMBS-NV Zeekanaal naar aanleiding van de nieuwe dienstregeling».

*Sprekers*: **mevrouw Van der Wildt, de heer Daerden**, minister van Vervoer, blz. 5777.

Mondelinge vraag van de heer Ph. Charlier aan de minister van Vervoer over «de eventuele aankoop door de NMBS van een transportbedrijf in moeilijkheden».

*Sprekers*: **de heer Ph. Charlier, de heer Daerden**, minister van Vervoer, blz. 5777.

Mondelinge vraag van de heer Verreycken aan de minister van Justitie over «het bijhouden van dossiers over parlementsleden door de Staatsveiligheid».

*Sprekers*: **de heer Verreycken, de heer Van Parys**, minister van Justitie, blz. 5778.

Mondelinge vraag van de heer Foret aan de staatssecretaris voor Veiligheid en staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu over «het preventiebeleid ter verbetering van de verkeersveiligheid».

*Sprekers*: **de heer Foret, de heer Daerden**, minister van Vervoer, blz. 5779.

#### VERWELKOMING VAN EEN INDISCH PARLEMENTSLID:

Bladzijde 5778.

#### WETSONTWERP (Bespreking):

Wetsontwerp houdende bekrachtiging van koninklijke besluiten inzake bedrijfsvoorheffing (Evocatie).

Algemene bespreking, blz. 5781.

#### AMORTISATIEKAS — COMMISSIE VAN TOEZICHT:

Bladzijde 5781.

#### REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN:

Bladzijde 5782.

#### BEROEP BIJ HET ARBITRAGEHOF:

Bladzijde 5782.

#### WETSONTWERPEN (Stemmingen):

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van koophandel en tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek, de wet van 2 juli 1975 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg en de artikelen 151 en 213 van het Gerechtelijk Wetboek, blz. 5784.

Wetsontwerp houdende bekrachtiging van koninklijke besluiten inzake bedrijfsvoorheffing (Evocatie), blz. 5784.



PRÉSIDENCE DE M. SWAELEN, PRÉSIDENT  
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.  
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 heures.  
De vergadering wordt geopend om 15 uur.

EXCUSÉS — VERONTSCHULDIGD

Mme Maximus, en mission à l'étranger; MM. Destexhe, pour raisons familiales; Goris, pour devoirs professionnels et Loones, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Maximus, met opdracht in het buitenland; de heren Destexhe, om familiale redenen; Goris, wegens ambtsplichten, en Loones, wegens andere plichten.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

BOODSCHAPPEN

*Kamer van volksvertegenwoordigers*

MESSAGES

*Chambre des représentants*

**De voorzitter.** — Bij boodschappen van 18 en 24 juni 1998 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van 18 en 24 juni 1998 werden aangenomen:

*Artikel 77*

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 574 van het Gerechtelijk Wetboek.

— Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden.

*Artikel 78*

Wetsontwerp betreffende de certificatie van effecten uitgegeven door handelsvennootschappen.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 19 juni 1998; de uiterste datum voor evocatie is maandag 6 juli 1998.

*Kennisgeving*

Ontwerp van bijzondere wet tot regeling van de strafrechtelijke aansprakelijkheid van leden van een gemeenschaps- of gewestregering.

— De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 24 juni 1998 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.

Par messages des 18 et 24 juin 1998, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance des 18 et 24 juin 1998:

*Article 77*

Projet de loi modifiant l'article 574 du Code judiciaire.

— Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.

*Article 78*

Projet de loi relative à la certification de titres émis par des sociétés commerciales.

— Le projet de loi a été reçu le 19 juin 1998; la date limite pour l'évocation est le lundi 6 juillet 1998.

*Notification*

Projet de loi spéciale réglant la responsabilité pénale des membres de gouvernement de communauté ou de région.

— La Chambre a adopté le projet le 24 juin 1998 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.

MEDEDELING

*Handelspraktijken en bescherming van de consument*

COMMUNICATION

*Pratiques du commerce et protection du consommateur*

**De voorzitter.** — Overeenkomstig artikel 101, vierde lid, van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, heeft de vice-

eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag 1997 over de werking van de waarschuwingsprocedure.

Conformément à l'article 101, alinéa 4, de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, le vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications a transmis au Sénat, le rapport annuel 1997 sur le fonctionnement de la procédure d'avertissement.

— Neergelegd ter griffie.

Dépôt au greffe.

#### EVOCATIE — ÉVOCATION

**De voorzitter.** — De Senaat heeft bij boodschap van 19 juni 1998 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen.

— Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden.

Par message du 19 juin 1998, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi relative à la classification et aux habilitations de sécurité.

— Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires étrangères.

#### NON-EVOCATIE — NON-ÉVOCATION

**De voorzitter.** — Bij boodschap van 20 juni 1998 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, het volgende niet-geëvoceerde wetsontwerp:

Wetsontwerp houdende maatregelen aangaande de met het zegel gelijkgestelde taksen ten gunste van de binnenvaart.

Par message du 20 juin 1998, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, le projet de loi non évoqué qui suit :

Projet de loi portant des mesures en matière de taxes assimilées au timbre en faveur de la batellerie.

— Voor kennisgeving aangenomen.

Pris pour notification.

#### WETSONTWERPEN — PROJETS DE LOI

##### *Indiening — Dépôt*

**De voorzitter.** — De regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend :

1<sup>o</sup> Wetsontwerp houdende instemming met het Besluit van de vertegenwoordigers van de Regeringen van de lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, van 19 december 1995 betreffende bescherming van de burgers van de Europese Unie door de diplomatieke en consulaire vertegenwoordigingen, en met de Bijlagen I en II ervan.

— Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden.

2<sup>o</sup> Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Regering van de Republiek Moldova, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Chisinau op 21 mei 1996.

— Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden.

3<sup>o</sup> Wetsontwerp houdende instemmingen met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek van Letland inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 27 maart 1996.

— Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden.

4<sup>o</sup> Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Oekraïne tot vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Kiev op 20 mei 1996.

— Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden.

Le gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

1<sup>o</sup> Projet de loi portant assentiment à la Décision des représentants des Gouvernements des États membres, réunis au sein du Conseil du 19 décembre 1995 concernant la protection des citoyens de l'Union européenne par les représentations diplomatiques et consulaires et à ses Annexes I et II.

— Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires étrangères.

2<sup>o</sup> Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et le Gouvernement de la République de Moldova, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Chisinau le 21 mai 1996.

— Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires étrangères.

3<sup>o</sup> Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République de Lettonie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 27 mars 1996.

— Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires étrangères.

4<sup>o</sup> Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'Ukraine tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signé à Kiev le 20 mai 1996.

— Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires étrangères.

Deze wetsontwerpen zullen worden gedrukt en rondgedeeld.

Ces projets de loi seront imprimés et distribués.

#### WETSVOORSTEL — PROPOSITION DE LOI

##### *Indiening — Dépôt*

**De voorzitter.** — Het volgende wetsvoorstel werd ingediend :

##### *Artikel 81*

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 2, 2<sup>o</sup>, van de wet van 20 juli 1971 tot instelling van een gewaarborgde gezinsbijslag (van mevrouw Cantillon).

La proposition de loi ci-après a été déposée :

##### *Article 81*

Proposition de loi modifiant l'article 2, 2<sup>o</sup>, de la loi du 20 juillet 1971 instituant les prestations familiales garanties (de Mme Cantillon).

Dit voorstel zal worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Cette proposition sera traduite, imprimée et distribuée.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.

VOORSTELLEN — PROPOSITIONS

*Inoverwegingneming — Prise en considération*

**De voorzitter.** — Aan de orde is de inoverwegingneming van voorstellen.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de propositions.

De lijst van de in overweging te nemen voorstellen is rondgedeeld, met opgave van de commissies waarnaar het Bureau van plan is ze te verzenden.

Leden die opmerkingen mochten hebben, gelieven die voor het einde van de vergadering te doen kennen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangeduid.

La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée avec indication des commissions auxquelles le Bureau envisage de les envoyer.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestions divergentes, je considérerai les propositions comme prises en considération et envoyées aux commissions indiquées par le Bureau.

Het woord is aan de heer Verreycken.

**De heer Verreycken** (Vl. Bl.). — Mijnheer de voorzitter, het Vlaams Blok vraagt de naamstemming over de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie betreffende een beroep bij het Arbitragehof.

**De voorzitter.** — Wij zullen straks stemmen over de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie waaraan de heer Verreycken refereert.

Nous voterons tout à l'heure sur la prise en considération de la proposition de résolution évoquée par M. Verreycken.

Geen bezwaar ?

Pas d'opposition ? (*Assentiment.*)

Dan is aldus besloten.

Il en sera donc ainsi.

QUESTION ORALE DE MME LIZIN AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INTÉRIEUR SUR «LA DÉCLARATION DU MINISTRE DE L'INTÉRIEUR LORS DE SA PRÉSENCE À LA RÉUNION AVEC LE PERSONNEL DE GENDARMERIE DE LA PROVINCE DE LUXEMBOURG»

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW LIZIN AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN OVER «DE VERKLARING VAN DE MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN OP EEN VERGADERING MET HET RIJKSWACHTPERSONEEL VAN DE PROVINCIE LUXEMBURG»

**M. le président.** — L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Lizin.

La parole est à Mme Lizin.

**Mme Lizin** (PS). — Monsieur le président, si la note interne *Réforme des polices info* est correcte, M. le vice-premier ministre a répondu récemment à la question d'un gendarme à propos du rôle futur du bourgmestre: «Il sera comparable à celui du ministre de l'Intérieur vis-à-vis de la gendarmerie. C'est une autorité politique centrée sur le résultat et pas tellement sur la manière ou le fonctionnement au quotidien pour obtenir ce résultat.»

**M. le président.** — Madame Lizin, je vous prie de vous en tenir au texte de votre question.

**Mme Lizin** (PS). — Certainement, monsieur le président; je faisais simplement une citation.

Est-il exact que, parlant du rôle futur du bourgmestre en matière de recrutements et promotions, vous ayez dit, monsieur le vice-premier ministre: «Pour rappel, recrutements et promotions seront objectivés et l'Inspection générale de la police y veillera», tout en admettant que «dans les zones unicomunales, un certain danger et immixtion peuvent subsister» ?

Le texte que j'ai cité est-il conforme aux paroles que vous avez prononcées, monsieur le vice-premier ministre ?

Pourriez-vous préciser si c'est l'exercice de la fonction d'avis du bourgmestre, dans le cas des nominations, l'exercice de la responsabilité générale du bourgmestre par rapport à la fonction de police qui présente un danger et dans quels cas ?

**M. le président.** — La parole est à M. Tobbacq, vice-premier ministre.

**M. Tobbacq**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. — Monsieur le président, comme chacun le sait, j'effectue pour le moment une tournée dans les provinces dans le but d'y rencontrer tous les gendarmes qui ne sont pas en service.

Ce matin encore, je me trouvais en Flandre orientale, où 700 gendarmes étaient rassemblés. Cet après-midi, malgré le match de football qui doit avoir lieu dans le cadre du Mondial, je serai à Anvers à 16 heures. Je ne sais pas si les gendarmes seront nombreux, mais je précise que cette visite était prévue de longue date et ne constitue donc nullement un test.

Toutefois, s'ils préfèrent regarder le match plutôt que recevoir toutes les informations utiles sur la réforme, j'en déduirai qu'ils ne sont pas très intéressés et qu'il n'y a pas péril en la demeure.

Lors de ces réunions, qui durent près de trois heures, de très nombreuses questions sont posées. À ma demande, la gendarmerie veille à ce que chaque membre de son personnel soit mis en possession du contenu des questions et des réponses. Certes, madame Lizin, les raccourcis sont inévitables.

Jusqu'à présent, les questions qui m'ont été posées par le personnel de la gendarmerie n'exprimaient pas d'inquiétude particulière au sujet du rôle futur du chef de corps. Par contre, il n'en va pas de même en ce qui concerne le rôle du bourgmestre.

Lorsqu'ils travaillent en brigade, les gendarmes se rendent compte de la façon dont les bourgmestres agissent aujourd'hui avec le personnel de la police communale; cela les inquiète parfois et ils prennent peur. J'essaie donc de leur expliquer le contenu de l'accord Octopus sur la réforme des polices.

Pour répondre à votre première question, j'ai en effet dit, et je cite la note, que l'accord Octopus prévoit que les nominations seront à l'avenir dépolitisées, objectivées et que le ministre de l'Intérieur nommera, lorsqu'il s'agit des chefs de corps, des commissaires, comme c'est le cas aujourd'hui, mais sur la proposition de ce collègue, de ce conseil. Un bourgmestre ou un autre ne pourra pas «repolitiser» les recrutements ou les promotions.

Qu'ils soient donc inquiets, je le comprends, parce qu'ils doivent constater — mais ce n'est pas simplement une réflexion de gendarme, c'est aussi celle de tout homme ou de toute femme politique ici présent — que les policiers communaux sont, dans beaucoup de cas, nommés sur la base d'une préférence politique, qu'il s'agit d'un choix de majorité. Peu de communes ou de villes procèdent aujourd'hui au recrutement par examens comparatifs. La plupart organisent des examens d'aptitude et puis choisissent qui elles veulent. Telle est la situation.

L'accord prévoit qu'il n'en sera plus ainsi. Il faudra respecter le résultat des examens comparatifs et, concernant les promotions, respecter les propositions formulées par un conseil qui devra être dépolitisé. Tel est le contenu de l'accord Octopus. Si ce n'est pas le cas, alors je l'ai mal compris.

En outre, je ne vois pas pourquoi le bourgmestre ne pourrait plus émettre son avis à l'avenir. Évoquant la prétendue immixtion, l'on m'a interrogé sur le futur rôle du bourgmestre

vis-à-vis de la police zonale. J'y ai déjà répondu — je signale au passage qu'une petite erreur s'est glissée dans le texte de la citation — que la position du bourgmestre vis-à-vis de la police zonale sera la même que celle du ministre de l'Intérieur à l'égard de la gendarmerie aujourd'hui.

Le fonctionnement quotidien est assuré par un chef de corps ou un commandant de gendarmerie mais, au point de vue politique, c'est le ministre qui opère les choix. Le fonctionnement quotidien est donc assuré par l'autorité hiérarchique. Ainsi, concernant la police zonale, ce sera normalement le chef de corps qui assurera le travail quotidien — sinon il perdrait son utilité.

Si j'affirme qu'il existe toujours un danger d'immixtion, c'est au vu de la situation actuelle dans de nombreux corps de police communale. Le bourgmestre essaie de régler le travail quotidien et, quelles qu'en soient les raisons — souvent mauvaises — il essaie de récompenser Peeters qui souhaite être affecté à telle ou telle partie de la commune et place Janssens ou Dupont à l'autre bout.

Je suis absolument certain que vous désapprouvez, comme moi, cette façon de faire, mais c'est ce qui se passe aujourd'hui. Je connais des exemples, vous aussi sans doute, un nombre de gendarmes et de policiers communaux également.

Par conséquent, le danger d'immixtion existe, y compris dans les dossiers judiciaires. Dans l'affaire Loubna Benaïssa, j'ai constaté qu'un bourgmestre s'était permis d'expliquer lors d'une conférence de presse ce que cherchaient les enquêteurs, pourquoi et sur la base de quels indices, au mépris des règles de droit. Je connais des bourgmestres qui ordonnent à des policiers d'aller verbaliser dans une rue déterminée. Or, si leurs fonctions les autorisent à requérir des contrôles, ils ne peuvent empiéter sur les prérogatives des autorités judiciaires en exigeant la rédaction de procès-verbaux.

En résumé, j'ai simplement voulu attirer l'attention sur les dangers en la matière. Je ne vois aucune raison de retrancher un mot de cette déclaration.

**M. le président.** — La parole est à Mme Lizin pour une réplique.

**Mme Lizin (PS).** — Monsieur le président, je ne demandais pas au vice-premier ministre de se rétracter. Je souhaitais simplement qu'il clarifie sa position. Les mots «danger et immixtion» pourraient donner une perception erronée de la manière dont les bourgmestres remplissent leurs fonctions. Il existe probablement des cas où des limites sont franchies mais la plupart des bourgmestres assument leurs responsabilités dans le strict respect de leurs compétences. La réforme en préparation implique un respect mutuel entre autorités fédérales et pouvoirs locaux. Il convient donc d'éviter les guerres inutiles et d'être attentifs au vocabulaire employé afin de ne pas créer les germes de conflits futurs.

L'inquiétude des officiers est patente quant au fait qu'ils répondront désormais à une autorité différente s'ils font le choix de l'échelon local. Certains officiers examinent actuellement la manière de se prémunir des commandants de brigade à ce propos. J'ai reçu un document de travail dans lequel les intéressés disent: «La question est posée quant aux enjeux de certains positionnements au niveau local, une certaine volonté existant de vouloir exclure les officiers, considérés comme déformés ou peu souples face aux réalités locales. Les commandants de brigade seraient préférés car déjà habitués à répondre aux sollicitudes des autorités locales.» «YES, MAN». Les mots sont écrits en lettres capitales dans la citation. «Merci de transmettre d'urgence le présent fax à tous les officiers placés sous votre autorité directe.»

Peut-être est-ce l'expression d'un certain syndicalisme...

J'attire néanmoins votre attention, monsieur le vice-premier ministre, sur la nécessité d'être attentif à cette façon de percevoir les enjeux. Il est indispensable d'empêcher ces comportements pour assurer la réussite des réformes en chantier. Bref, il existe sur cette question une tendance qu'il faudrait peut-être refroidir.

**M. le président.** — La parole est à M. Tobbyack, vice-premier ministre.

**M. Tobbyack** vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. — Je ne connais pas le document auquel vous faites allusion, madame Lizin. Quoi qu'il en soit, l'extrait tel que vous en donnez lecture m'incite à croire qu'il est stupide.

Je me réserve le droit d'examiner ce document de plus près.

Comme vous l'avez dit vous-même, madame Lizin, il s'agit plutôt d'un document d'origine syndicaliste.

**Mme Lizin (PS).** — À vocation syndicale.

**M. Tobbyack** vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. — Je ne dois pas avoir connaissance de ce document.

**Mme Lizin (PS).** — Si, monsieur le vice-premier ministre. Ce document utilise le circuit hiérarchique pour une action syndicale des officiers à l'encontre des commandants de brigade.

**M. Tobbyack** vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. — Alors, il s'agirait là de la première réaction de la part des officiers. Elle n'a aucun lien avec ce que j'ai dit au Luxembourg.

**Mme Lizin (PS).** — Non, effectivement.

**M. Tobbyack** vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. — Je voudrais que vous sachiez, ainsi que tous les autres collègues impliqués dans cette réforme, que les gendarmes, tant officiers que sous-officiers, ressentent une vive inquiétude par rapport à l'arbitraire possible des bourgmestres. Ils savent de quoi ils parlent, puisqu'ils voient leurs collègues de la police communale à l'œuvre, de même que, malheureusement, de nombreux bourgmestres.

**Mme Lizin (PS).** — Et vice-versa.

**M. Tobbyack** vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. — Dans le cas présent, il s'agit de bons bourgmestres, même lorsqu'ils sont en congé ou empêchés d'exercer leur fonction. Cependant, vous et moi savons qu'il en existe d'autres. À leur propos, je ne puis que donner raison aux gendarmes qui disent: «nous devons danser comme ils sifflent», car c'est trop souvent ce qu'ils voient faire par leurs collègues de la police communale.

**M. le président.** — L'incident est clos.  
Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BOURGEOIS AAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN OVER «DE IN BRUSSEL GEHOUDEN DONORCONFERENTIE VOOR BOSNIË»

QUESTION ORALE DE M. BOURGEOIS AU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES SUR «LA CONFÉRENCE DES DONATEURS À LA BOSNIE QUI S'EST TENUE À BRUXELLES»

**De voorzitter.** — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Bourgeois.

Het woord is aan de heer Bourgeois.

**De heer Bourgeois (CVP).** — Mijnheer de voorzitter, met deze vraag wens ik even terug te komen op de internationale donorconferentie voor Bosnië die begin mei te Brussel is samengekomen. Op deze conferentie werd besloten 1,25 miljard dollar uit te trekken voor de wederopbouw van Bosnië. Op initiatief van de Wereldbank en de Europese Commissie kwamen 48 donorlanden en 30 internationale instellingen overeen het geld voornamelijk te gebruiken voor de terugkeer van de vluchtelingen. Bovendien zou een groot deel van het geld naar het Servische deel van Bosnië



gaan. Dit gebied, waar sinds vorig jaar de gematigde premier Dodik aan de macht is, had tot op heden slechts 15% van de reeds toegekende hulp ontvangen.

Ten eerste, heeft België deelgenomen aan deze donorconferentie? Zo ja, welke som stelt ons land ter beschikking en op welk budget staat dit ingeschreven?

Ten tweede, welke garanties geeft de donorconferentie betreffende de juiste besteding van het geld? Is er in enige vorm van controle voorzien en, zo ja, door wie? Werd er al iets ondernomen in verband met de vluchtelingen?

Ten derde, in het verleden werd reeds 1,3 miljard dollar door de donorlanden ter beschikking gesteld. Wat was het aandeel van ons land in die som?

En ten slotte, geeft ons land naast directe financiële hulp ook andere materiële steun?

**De voorzitter.** — Het woord is aan minister Derycke.

**De heer Derycke**, minister van Buitenlandse Zaken. — Mijnheer de voorzitter, de heer Bourgeois heeft volkomen gelijk om nogmaals de aandacht te vestigen op Bosnië-Herzegovina. Gezien de moeilijkheden rond Kosovo krijgen we de indruk dat daar alles is opgelost. Dit is natuurlijk niet juist. Het is ook goed dat hij navraag doet naar de resultaten van de donorconferentie. Deze resultaten zijn immers een *conditio sine qua non* om de gemoederen te bedaren en het land wederop te bouwen, zodat de internationale gemeenschap zo niet binnen afzienbare tijd dan toch over enkele jaren het land kan verlaten, maar dan mag de toestand in Kosovo natuurlijk niet te sterk verslechteren, wat niet evident is.

De donorconferentie had inderdaad plaats te Brussel op 8 en 9 mei laatstleden. Het was niet de eerste conferentie dienaangaande. Ons land was daar aanwezig. We hebben er een staatslening ten belope van 100 miljoen Belgische frank aangekondigd. Deze bijdrage komt ten laste van de begroting van Buitenlandse Handel. De minister van Buitenlandse Handel moet dit nog voorleggen aan de regering, maar ik denk niet dat dit een probleem wordt.

De besteding van het geld dat door de internationale gemeenschap ter beschikking van Bosnië-Herzegovina wordt gesteld, wordt van nabij gevolgd door een hele reeks organisaties zoals de Wereldbank en de Europese Commissie. De politieke situatie is immers zeer fragiel. De implementering van de financiële steun wordt vooral gevolgd door de Hoge Vertegenwoordiger van de Internationale Gemeenschap voor de uitvoering van het vredesproces, de heer Carlos Westendorp.

België heeft van bij het begin belangrijke steun gegeven. Tijdens de conferenties van 1996 en 1997 stelde België telkens 100 miljoen frank ter beschikking van Bosnië-Herzegovina. In totaal heeft ons land reeds meer dan anderhalf miljard frank gegeven aan ex-Joegoslavië, het merendeel aan Bosnië-Herzegovina. Het betreft hier zowel gouvernementele als niet-gouvernementele steun en zowel financiële als directe materiële hulp. Alvorens onze troepen uit Oost-Slavonië vertrokken, heb ik in Vukovar nog projecten bezocht die werden opgezet in samenwerking met de haven van Brussel. Deze projecten zijn niet symbolisch. Ze bevorderen echt de wederopbouw van dit zo geteisterde land.

**De voorzitter.** — Het woord is aan de heer Bourgeois voor een repliek.

**De heer Bourgeois** (CVP). — Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor zijn uiteenzetting. Dit is ongetwijfeld een materie die wij samen zullen blijven volgen.

**De voorzitter.** — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1997-1998  
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1997-1998

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DEVOLDER AAN DE MINISTER VAN SOCIALE ZAKEN OVER «DE IMPLEMENTATIE VAN DE SIS-KAART IN DE APOTHEEK»

QUESTION ORALE DE M. DEVOLDER AU MINISTRE DES AFFAIRES SOCIALES SUR «LA MISE EN ŒUVRE DE LA CARTE SIS EN PHARMACIE»

**De voorzitter.** — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Devolder.

Minister Derycke antwoordt namens zijn collega.

Het woord is aan de heer Devolder.

**De heer Devolder** (VLD). — Mijnheer de voorzitter, het probleem waarover ik het wil hebben, heb ik hier reeds herhaaldelijk aangekaart. Ik stel vast dat de beroepsorganisaties APB en OPHACO actief hebben bijgedragen tot de brief die het RIZIV aan alle apothekers heeft gestuurd in verband met de implementatie van de SIS-kaart. Deze beroepsorganisaties hebben actief deelgenomen aan een viertal coördinatievergaderingen met de 12 softwarebedrijven die de programma's aan de apotheken zullen leveren en met de vertegenwoordigers van de kruispuntbank. Hoewel ook het RIZIV op deze vergaderingen was uitgenodigd, bleef het afwezig. Dit verwondert mij en graag kreeg ik dan ook een antwoord op volgende vragen.

In verband met de implementatie van de SIS-kaart in de apotheek blijven er heel wat knelpunten bestaan. Hoewel ik sommige daarvan reeds heb aangekaart, is er nog altijd geen oplossing uit de bus gekomen. De startdatum van 1 oktober 1998 werd reeds verschoven tot 1 januari 1999, maar de vraag rijst of deze datum wel haalbaar is. Wat gebeurt er met de verplichting de kaart steeds op zak te hebben op de werkplaats, terwijl derden ze nodig kunnen hebben om bijvoorbeeld in de apotheek geneesmiddelen te halen?

Weet men reeds hoeveel tijd er nodig zal zijn om de kaartlezers die aangepast zijn aan de noden en criteria van de apotheek, effectief te ontwikkelen? Geen enkele leverancier zou al klaar zijn. De kaartlezers die in andere sectoren gebruikt worden, zijn waardeeloos voor de farmaceutische sector. Ze werken op platformen die nagenoeg in geen enkele apotheek voorkomen en zijn niet geprogrammeerd om bepaalde noodzakelijke functies uit te voeren.

Wanneer de toestellen ontwikkeld zijn, moeten ze ook nog worden geproduceerd, geleverd en opgestart. Hoeveel tijd denkt de minister dat dit in beslag neemt? In heel wat gevallen zullen de reeds geïnformateerde apotheken — ongeveer de helft van de 5 500 apotheken — verplicht zijn hun oudere software aan te passen. Nu reeds blijkt duidelijk dat de door de regering beloofde kostenvergoeding van twee keer 0,16% van het netto tegoed ruimschoots onvoldoende zal zijn om de kosten voor de SIS-kaartlezers te compenseren. Is de minister dan ook bereid de reëel gemaakte en bewezen kosten te vergoeden?

**De voorzitter.** — Het woord is aan minister Derycke.

**De heer Derycke**, minister van Buitenlandse Zaken. — Mijnheer de voorzitter, collega De Galan kan hier wegens ziekte niet aanwezig zijn en heeft mij gevraagd haar antwoord te willen voorlezen.

De APB, OPHACO en de softwarefirma's hebben ongetwijfeld actief bijdragen tot de voorbereiding en invoering van de SIS-kaart bij de apotheken. Deze werkzaamheden hebben altijd plaatsgehad in overleg en met de actieve medewerking van vertegenwoordigers van de Kruispuntbank. Niet het RIZIV, maar de Kruispuntbank coördineert de werkzaamheden voor de invoering van de SIS-kaart.

Ik bevestig dat de regering tijdig de nodige maatregelen heeft getroffen zodat de zorgverleners en de leveranciers van de leesapparatuur zich vroeg genoeg konden voorbereiden op de invoering van de SIS-kaart. De technische bijzonderheden bestemd voor de

leverancier waren reeds sedert 31 juli 1997 gekend, na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*, en op initiatief van de Kruispuntbank was er op 12 november 1997 een beurs voor de apothekers.

Uit een antwoord op een vorige vraag zal de heer Devolder duidelijk hebben begrepen dat het gebruik van de kaart vanaf 1 januari 1999 wordt verplicht. Er moeten evenwel maatregelen worden genomen opdat de apotheken vanaf 1 september 1998 over de kaarten, de programmatuur en het leestoeel kunnen beschikken zodat de apothekers zich in het nieuwe systeem kunnen inwerken.

Op de vraag aangaande het multifunctioneel aspect van de kaart, gaf ik — aldus minister De Galan — de heer Devolder ook reeds een duidelijk antwoord. De kaart is geen sociaal document, maar de apotheker mag, weliswaar onder bepaalde veiligheidsvoorwaarden, de gegevens op de SIS-kaart van zijn klant die hij in zijn computer heeft opgeslagen, opnieuw gebruiken tijdens één kalenderkwartaal, bijvoorbeeld wanneer de klant hem zijn kaart niet kan voorleggen.

Sinds 12 mei van dit jaar zijn reeds zeven soorten leestoeel geregistreerd bij de Kruispuntbank. Ze beantwoorden perfect aan de behoeften van de apothekers die over klassieke informaticamiddelen beschikken. Voor de apothekers die reeds met een eigen informatica-infrastructuur zijn uitgerust, maar geen standaard exploitatiesysteem hebben, alsook voor apothekers zonder informaticamiddelen, heeft de Kruispuntbank mee helpen zoeken naar een oplossing die voldoet aan de eisen van de beroepsorganisaties van de apothekers. De informaticaoplossingen worden thans ontwikkeld.

Niettegenstaande de technische eigenschappen sedert juli van vorig jaar gekend zijn, ziet het tijdschema van de APB, OPHACO en de softwarefirma's eruit als volgt. Op 15 juli moeten de eerste toestellen ter beschikking worden gesteld voor de nodige testen; op 1 september moeten de definitieve leestoeel door de leveranciers ter beschikking worden gesteld om de installatie in de apotheken te kunnen aanvangen. De softwarefirma's hebben dus vier maanden tijd om de systemen in de apotheken af te stellen.

Toen de regering de beslissing nam om tegemoet te komen in de kosten voor de invoering van de SIS-kaart, werd niet gezegd dat alle werkelijke kosten zouden worden gecompenseerd. Men moest immers rekening houden met de besparingen; het opnieuw coderen van de kleefstrookjes wordt nu immers afgeschafte in de apotheken en in de tarifieringsdiensten. De apothekers beschikken daarenboven over een systeem dat hen een gewaarborgde terugbetaling door de verzekeringsinstellingen biedt, wat trouwens een eis was van de beroepsorganisaties van de apothekers.

De regering heeft dus tijdig alle nodige maatregelen getroffen om de SIS-kaart op een behoorlijke manier te kunnen invoeren. Alle betrokken partijen moeten nu ook de vereiste inspanningen leveren om dit project tot een goed einde te brengen.

**De voorzitter.** — Het woord is aan de heer Devolder voor een repliek.

**De heer Devolder (VLD).** — Mijnheer de voorzitter, de beroepsorganisaties deelden mij mee dat ze alle medewerking verlenen. Voor de technische uitvoering kunnen ze echter niet verantwoordelijk zijn. Precies op dat vlak rijzen er de jongste tijd heel wat praktische problemen. Ik vermoed trouwens dat de datum van 1 januari 1999 niet zal worden gehaald.

Volgens de minister gaat het om een besparingsoperatie omdat de vignetten niet meer ter beschikking moeten worden gesteld. Dat is niet juist, want de vignetten zullen nog moeten worden gebruikt voor thuisverpleging of voor andere paramedische praktijken. Het dubbel circuit zal dus blijven bestaan.

**De voorzitter.** — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. CORNET D'ELZIUS AU MINISTRE DES AFFAIRES SOCIALES SUR «LE REMBOURSEMENT DU MÉDICAMENT RILUZOLE»

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW CORNET D'ELZIUS AAN DE MINISTER VAN SOCIALE ZAKEN OVER «DE TERUGBETALING VAN HET GENEESMIDDEL RILUZOLE»

**M. le président.** — L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Cornet d'Elzcius.

Le ministre des Affaires étrangères répondra au nom de son collègue.

La parole est à Mme Cornet d'Elzcius.

**Mme Cornet d'Elzcius (PRL-FDF).** — Monsieur le président, précédemment, les personnes atteintes des maladies neuromusculaires, entre autres la sclérose latérale amyotrophique, pouvaient obtenir gratuitement de la firme Rhône Poulenc le médicament adéquat, c'est-à-dire le Riluzole. Cette intervention à caractère humanitaire qui dure depuis trois ans, devait permettre aux autorités compétentes de prendre entre-temps une décision quant au remboursement de ce médicament.

La demande a été introduite auprès du Ministère des Affaires sociales depuis plus de 560 jours. Après de multiples rappels restés sans réponse, Rhône Poulenc jette l'éponge et cesse son intervention gratuite. Informée de cette situation, la présidente de l'Association belge contre les maladies neuromusculaires a interrogé la ministre des Affaires sociales sur l'état de la procédure pour apprendre que les experts de l'INAMI avaient refusé ce remboursement.

Il est impensable, pour le patient, de devoir faire face à une dépense de l'ordre de 12 500 francs non remboursable par la sécurité sociale. À un handicap physique lourd et traumatisant, serait alors ajoutée une détresse psychologique intenable.

Je souhaiterais savoir quelles sont les dernières démarches qui ont été entreprises afin que ce médicament puisse être reconnu et remboursé. Où en est la procédure? Que peut-on espérer?

En corollaire, je souhaiterais également être informée sur le nombre de patients atteints de cette maladie, afin de pouvoir chiffrer la dépense pour l'INAMI.

**M. le président.** — La parole est à M. Derycke, ministre.

**M. Derycke,** ministre des Affaires étrangères. — Monsieur le président, je vais vous donner lecture de la réponse préparée par Mme la ministre des Affaires sociales.

«Comme je l'ai évoqué dans ma réponse à Mme Van Haesendonck, la non-admission au remboursement du Rilutek-Riluzole est liée à une littérature scientifique insuffisante probante quant à l'efficacité de ce médicament sur l'évolution de cette maladie.

Sur une période de 18 mois d'observation, l'évolution vers la ventilation artificielle par atteinte des muscles respiratoires est retardée de deux mois.

Ce qui a été observé par les différents spécialistes en neurologie prenant en charge le traitement de cette affection est que la maladie semble stabilisée après trois ou quatre mois du traitement et qu'il a un effet bénéfique sur certains symptômes tels que les crampes musculaires.

Cependant, il faut bien tenir compte du fait que cette maladie sévère ne peut pas encore être traitée par un médicament spécifique et que le Rilutek est le premier à apporter un espoir aux patients.

J'ai reçu des centaines de lettres émanant de patients atteints de cette affection dans lesquelles, faisant état de leur détresse, ils demandent que ce médicament soit remboursé. Au sein de mon cabinet, ce jour, une réunion a lieu avec les spécialistes universitaires des huit hôpitaux académiques du pays, pour définir plus précisément la valeur des études qui montrent l'efficacité du produit, études publiées dans les plus grandes revues médicales internationales telles que *New England Journal of Medicine* et *The Lancet*.

En fonction des résultats de cette expertise et tenant compte de la pression de nos concitoyens, je proposerai l'admission au remboursement de ce médicament selon les critères les mieux définis par la littérature et l'expérience des cliniciens de terrain.

Par ailleurs, la firme Rhône Poulenc qui fabrique le produit accepte de réapprovisionner le médicament en usage humanitaire.

À votre question de savoir le nombre de patients concernés, il est de l'ordre de 300 par an, ce qui représente un coût de 40 millions pour l'assurance maladie obligatoire.»

**M. le président.** — La parole est à Mme Cornet d'Elzcius pour une réplique.

**Mme Cornet d'Elzcius (PRL-FDF).** — Monsieur le président, je serai attentive à la suite que Mme De Galan voudra bien donner à ce dossier.

**M. le président.** — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW VAN DER WILDT AAN DE MINISTER VAN VERVOER OVER «HET CONFLICT NMBS-NV ZEEKANAAL NAAR AANLEIDING VAN DE NIEUWE DIENSTREGELING»

QUESTION ORALE DE MME VAN DER WILDT AU MINISTRE DES TRANSPORTS SUR «LE CONFLIT ENTRE LA SNCB ET LA SA CANAL MARITIME À LA SUITE DES NOUVEAUX HORAIRES»

**De voorzitter.** — Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Van der Wildt.

Het woord is aan mevrouw Van der Wildt.

**Mevrouw Van der Wildt (SP).** — Mijnheer de voorzitter, het conflict tussen de NMBS en de NV Zeekanaal over het gebruik van de brug op spoorlijn 54, de verbinding tussen Sint-Niklaas en Mechelen, dreigt door de nieuwe dienstregeling van de NMBS te escaleren tot een blokkade van de binnenschippers. Aan de ene kant is de heropening van de spoorlijn nochtans goed nieuws, omdat een groot aantal scholieren en werknemers daardoor dagelijks het openbaar vervoer kunnen gebruiken. Aan de andere kant zijn de optimalisatie van de binnenvaart en de short sea shipping op het kanaal Brussel-Schelde, minstens even belangrijk in het kader van het beheersen van de globale mobiliteitsproblemen.

De nieuwe uurregeling van de NMBS blokkeert de scheepvaart 's morgens van 6.29 uur tot 8.13 uur en 's avonds van 16.44 uur tot 19.13 uur. In deze periode worden enkel doorgangen van drie minuten toegelaten, wat voor de scheepvaart nagenoeg niets betekent. Het zeekanaal Brussel-Schelde is opgenomen in de Europese TEN's van de binnenvaart en de short sea shipping. Het verwerkt trafieken die *just in time* werken. Deze worden snel verlegd als er systematisch doorvaartbelemmeringen zijn. Dit zal ongetwijfeld belangrijke negatieve gevolgen hebben op de economische activiteit in de kanaalzone Schelde-Brussel en in de stroomopwaarts gelegen gebieden, over de taalgrenzen heen. Zonder inbreuk te plegen op de prioriteitsregels tussen de verschillende vervoersmodi en de belangen van de treinreizigers moet een werkbare situatie worden gecreëerd, zowel voor de spoorlijn als voor de NV Zeekanaal en de schippers. Gezien de economische en maatschappelijke inzet, moet een consensus mogelijk zijn.

Daarom kreeg ik graag een antwoord van de minister op de volgende vragen. Is er over de wijziging van de bedieningstijden van de spoorbrug voorafgaandelijk overleg geweest tussen de NMBS en de NV Zeekanaal, dus vóór 24 mei 1998? Zo neen, waarom niet? Zo ja, wat was hiervan het resultaat? Hoe zal de schade worden vergoed die de schippers ondertussen hebben geleden? Zal de minister de NMBS ertoe aanzetten op korte termijn en in overleg met de NV Zeekanaal een oplossing uit te werken die op billijke wijze tegemoet komt aan beide partijen?

**De voorzitter.** — Het woord is aan minister Daerden.

**De heer Daerden,** minister van Vervoer. — Mijnheer de voorzitter, op 9 juni jongstleden had met de NV Zeekanaal over deze problematiek een bespreking plaats.

De P-treinen veroorzaken sinds de nieuwe uurregeling een iets langere sluiting van de brug. Daarom wordt zo vlug mogelijk tijdens de avondpiek een losse rit en een P-trein vanuit Sint-Niklaas afgeschaft. Daardoor wordt het mogelijk tijdens de avondpiek de brug langer open te houden, wat al een belangrijke tegemoetkoming betekent aan het verzoek van de NV Zeekanaal.

Een volledige herziening van de dienstregeling is momenteel niet mogelijk omdat er te Puurs kruisingen blijven bestaan omwille van de onmiddellijke aansluitingen van en naar lijn 52 en omdat lijn 54 een enkelsporig baanvak is, wat grote wijzigingen bemoeilijkt.

De NMBS is officieel niet in kennis gesteld van enige schadeclaim. Haar uitgangspunt is dat zij niet verplicht is tot enige vergoeding omdat de invoering van de nieuwe uurregeling gebeurde in het kader van haar taak van openbare dienstverlening. De NMBS is wel bereid met de betrokkenen te onderzoeken of een regeling in der minne al dan niet mogelijk is.

**De voorzitter.** — Het woord is aan mevrouw Van der Wildt voor een repliek.

**Mevrouw Van der Wildt (SP).** — Mijnheer de voorzitter, het verheugt mij dat de minister enige verbetering in het vooruitzicht stelt. Tijdens de avondspits zal de brug langer open blijven, maar er is ook nog de ochtendspits tijdens dewelke de brug gedurende bijna twee uur gesloten is. Een volledige herziening van de dienstregeling zou niet mogelijk zijn. De minister heeft de redenen aangehaald die de NMBS daarvoor inroept. Ik wijs hem op een ander argument. Miljarden overheids gelden werden geïnvesteerd in de modernisering van de sluisen in Wintam. Die schepen kunnen wel door de sluisen, maar ze worden een eind verder geblokkeerd door een spoorwegbrug. Dit is een schoolvoorbeeld van gebrek aan coördinatie tussen een departement dat miljarden uitgeeft voor een verbeterde dienstverlening en een andere openbare instelling die deze dienstverlening dan weer op de helling zet.

Ik vraag de minister dan ook te blijven zoeken naar oplossingen om dit probleem te verhelpen. Dit is van het grootste belang voor de NV Zeekanaal en voor het transport langs het water, dat toch een uitstekend alternatief is voor het transport langs de weg.

**M. le président.** — La parole est à M. Daerden, ministre.

**M. Daerden,** ministre des Transports. — Monsieur le président, les difficultés auxquelles nous sommes confrontés sont importantes en termes de mobilité.

Nous avons essayé de trouver une solution raisonnable mais tout devra être mis en œuvre pour améliorer la situation actuelle qui est loin d'être parfaite.

**De voorzitter.** — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. PH. CHARLIER AU MINISTRE DES TRANSPORTS SUR «LE RACHAT ÉVENTUEL PAR LA SNCB D'UNE ENTREPRISE DE TRANSPORT EN DIFFICULTÉ»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER PH. CHARLIER AAN DE MINISTER VAN VERVOER OVER «DE EVENTUELE AANKOOP DOOR DE NMBS VAN EEN TRANSPORTBEDRIJF IN MOEILIKHEDEN»

**M. le président.** — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Philippe Charlier.

La parole est à M. Philippe Charlier.

**M. Ph. Charlier** (PSC). — Monsieur le président, je viens d'apprendre par la presse que la SNCB, et plus particulièrement sa division ABX, désire reprendre — ou aurait déjà repris — l'entreprise de transport allemande Thyssen-Haniel-Logistic. Jusque là, rien d'inquiétant si ce n'est que cette société connaît des difficultés financières importantes. D'autres groupes se sont intéressés à sa reprise mais ont reculé devant l'importance des sommes à mettre en jeu.

La division ABX a connu pendant de nombreuses années de lourdes pertes se comptant en milliards de francs par an. Aujourd'hui, la rentabilité s'est améliorée et on espère atteindre l'équilibre.

Un article paru hier dans le journal *L'Écho* faisait d'ailleurs allusion à cette opération et à cet équilibre. Je le cite: «Résultat de l'opération du jour. Dans une perspective plus large, la direction de la SNCB s'est refusée à anticiper tout en laissant clairement entendre qu'elle ne s'en tiendra pas là. Elle veut d'abord attendre le développement de ses récentes décisions mais elle a balisé la voie. La SNCB est ouverte à des participations de capitaux privés, elle pourrait même trouver en bourse les ressources financières nécessaires à cette politique d'expansion mais, pour l'heure, elle cherche avant tout l'équilibre.»

L'équilibre est le mot-clé. Est-il dès lors vraiment opportun et réaliste d'investir dans une entreprise en difficulté dont une des filiales, Bahntrans, l'est encore davantage ?

Pouvez-vous m'expliquer comment ABX qui n'est pas investie d'une mission de service public et qui est en concurrence directe avec les opérateurs privés peut se lancer dans une aventure aussi risquée ?

**M. le président.** — La parole est à M. Daerden, ministre.

**M. Daerden**, ministre des Transports. — Monsieur le président, lors de sa réunion du 18 juin 1998, le Conseil d'administration de la SNCB a approuvé l'achat des actions du groupe Thyssen-Haniel-Logistic qui assure l'activité logistique de l'ensemble du groupe Thyssen et qui détient 50% de la société Bahntrans dont la Deutsche Bahn détient le reste du capital.

Il a mandaté l'administrateur délégué de la SNCB pour finaliser les contrats d'acquisition et les signer. Une première phase a eu lieu à Cologne les jours derniers, si mes informations sont exactes.

Selon les éléments transmis par le commissaire du gouvernement au conseil d'administration, cette initiative positionnera la SNCB parmi les dix premiers acteurs européens des transports en général et de la logistique en particulier. La SNCB attend, notamment, des répercussions favorables pour son activité «envois de détail» — ABX — et pour son activité «transport ferroviaire de marchandises», en raison de sa meilleure présence dans une chaîne internationale de services complètement intégrée et en raison de la possibilité de développer de meilleures synergies pour son groupe.

J'insiste une fois encore — un débat avec les deux chambres serait peut-être utile à cet égard — sur le fait que l'opération réalisée s'inscrit dans le cadre de l'autonomie accordée à la SNCB par la loi de 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques autonomes. En aucune façon, cette opération portant sur le trafic de marchandises et la logistique ne concerne les missions de service public imparties à la SNCB. Ces deux matières ne sont d'ailleurs pas régies, et ne pourraient l'être, par le contrat de gestion conclu avec l'État.

Dans ces conditions, conformément à l'article 7 de la loi précitée de 1991, la SNCB est libre de développer toutes les activités qui sont compatibles avec son objet social, ce qui, en l'occurrence, est le cas. Le même article de loi dispose, en outre, que la SNCB peut constituer des succursales ou des agences en Belgique ou à l'étranger, sur décision de son conseil d'administration. La décision prise par celui-ci respecte également, de façon scrupuleuse, les dispositions de l'article 13 de ladite loi relatives aux prises de participations directes ou indirectes dans les filiales.

Il est ainsi indéniable que la décision du conseil d'administration respecte tous les prescrits légaux et réglementaires.

**M. le président.** — La parole est à M. Philippe Charlier pour une réplique.

**M. Ph. Charlier** (PSC). — Votre analyse juridique est exacte, monsieur le ministre. Ce qui m'ennuie, ce n'est certes pas que l'on respecte la loi sur l'autonomie de 1991, mais bien le fait qu'ABX ne soit pas une société séparée et demeure une division de la SNCB; elle n'a donc pas une comptabilité propre. La possibilité existe donc qu'à un certain moment, nous ne puissions pas déterminer clairement les mécanismes financiers mis en jeu. Cela signifie une certaine concurrence vis-à-vis du privé. Il faut par ailleurs constater que certaines grosses firmes allemandes intéressées à THL, comme Veba, Koene et Nagel, ont mis fin aux négociations quand elles ont vu quels étaient les mécanismes financiers.

Je partage votre point de vue quant aux obligations de la SNCB; je suis d'accord sur son autonomie et sur le fait qu'elle doit chercher des élargissements et qu'effectivement, avec THL, elle entrera dans le groupe des dix partenaires les plus importants en matière de transport européen. Cependant, il faudrait alors être clair sur les mécanismes de comptabilité et faire en sorte que le transport public des personnes soit séparé du transport des marchandises. Nous verrions alors peut-être s'installer un mécanisme de concurrence qui placerait sur un plus grand pied d'égalité ABX et les partenaires privés.

**M. le président.** — La parole est à M. Daerden, Ministre.

**M. Daerden**, ministre des Transports. — Monsieur le président, je comprends l'intervention de l'honorable membre et ne nie en rien ses propos. La volonté de transparence comptable existe, mais je pense que cette question orale montre une fois de plus la limite du texte de 1991. Je crois en effet que l'on ne peut pas m'interroger à tout moment sur des thèmes qui sont du ressort strict du conseil d'administration de ladite société.

**M. le président.** — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

## VERWELKOMING VAN EEN INDISCH PARLEMENTSLID

### BIENVENUE À UN PARLEMENTAIRE INDIEN

**De voorzitter.** — Ladies and gentlemen, I would like to welcome to our assembly His Highness the Nawab of Rampur, Mr. Kazim Ali Khan, member of the legislative assembly of Uttar Pradesh. We welcome him in our midst and wish him a very pleasant stay in our country.

## MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VERREYCKEN AAN DE MINISTER VAN JUSTITIE OVER «HET BIJHOUDEN VAN DOSSIERS OVER PARLEMENTSLEDEN DOOR DE STAATSVEILIGHEID»

### QUESTION ORALE DE M. VERREYCKEN AU MINISTRE DE LA JUSTICE SUR «LA TENUE DE DOSSIERS DE PARLEMENTAIRES PAR LA SÛRETÉ DE L'ÉTAT»

**De voorzitter.** — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Verreycken.

Het woord is aan de heer Verreycken.

**De heer Verreycken** (Vl. Bl.). — Mijnheer de voorzitter, toen wij vorig jaar vernamen dat de Staatsveiligheid dossiers aanlegt van Vlaams Blok-parlementsleden, hebben wij inlichtingen gevraagd aan de rechtbank.

De rechtbank van eerste aanleg te Brussel oordeelde dat de Staatsveiligheid in strijd met het EVRM handelt. Geen enkele wet laat immers toe dat dergelijke dossiers worden aangelegd. Het verbaasde mij vorige week dan ook de heer Van Lysebeth te horen verklaren, dat hij zich niet bewust is van een wetsovertreding.

De minister weet vermoedelijk dat wij op het ogenblik een procedure hebben lopen bij de Raad van State ten einde inzage te krijgen in onze dossiers bij de Staatsveiligheid. Wij vernemen thans dat wij helemaal niet alleen zijn, maar dat ook van andere parlementsleden dossiers worden aangelegd. Ik heet hen welkom in de club van verdachte verkozenen.

Graag had ik van de minister vernomen van hoeveel parlementsleden er dossiers bij de Staatsveiligheid berusten. Aangezien in het kader van de wet op de bescherming van het privé-leven elk bestand voor verbetering door de betrokkene vatbaar is, vraag ik mij af wanneer parlementsleden inzage zullen krijgen in hun eigen dossiers om hen toe te laten sommige elementen te verbeteren of zelfs om foutieve gegevens integraal te doen schrappen.

**De voorzitter.** — Het woord is aan minister Van Parys.

**De heer Van Parys**, minister van Justitie. — Mijnheer de voorzitter, de individuele dossiers die bij de Veiligheid van de Staat berusten, worden aangelegd en geklasseerd om de doelstellingen van de Veiligheid van de Staat te realiseren, conform de voorschriften van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

Artikel 3, paragraaf 3, van de wet van 8 december 1992 verwijst overigens uitdrukkelijk naar de verwerking van persoonsgegevens die noodzakelijk zijn voor de uitoefening van de opdrachten van het bestuur Veiligheid van de Staat van het ministerie van Justitie en van de algemene dienst Inlichtingen en Veiligheid van het ministerie van Landsverdediging.

Het artikel 5 van dezelfde wet legt een principiële beperking op met betrekking tot de verwerking van de persoonsgegevens. Er wordt gepreciseerd dat deze verwerking slechts mag gebeuren voor «duidelijk omschreven en wettige doeleinden» en dat deze gegevens niet mogen worden gebruikt op een wijze die onverenigbaar is met deze doeleinden. Deze gegevens dienen bovendien «toereikend, terzake dienend en niet overmatig» te zijn.

Primordiaal voor de Veiligheid van de Staat is bijgevolg dat de gegevens en de feiten relevant zijn voor de doeleinden en de opdrachten van deze dienst. De hoedanigheid van de persoon, inbegrepen zijn eventuele hoedanigheid van parlements lid, is niet relevant.

Het is bijgevolg niet alleen irrelevant, maar ook bijzonder betwistbaar en strijdig met de wet van 8 december 1992 om cijfers of andere gegevens mee te delen op basis van criteria die geen functioneel of gewettigd verband houden met die beschreven in de wet van 8 december 1992. De vraag die de heer Verreycken stelt, betreft precies het bepalen van gegevens die betrekking zouden hebben op een welbepaalde categorie, die als dusdanig niet overeenstemt met de doelstellingen van de Veiligheid van de Staat. Het zou strijdig zijn met de wet op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer deze gegevens bekend te maken. Niet alleen parlementsleden, maar ook de minister van Justitie moet zich houden aan de wettelijke bepalingen.

Hetzelfde geldt voor de inzage of de toegang tot deze gegevens. De wet van 8 december 1992 is hieromtrent zeer duidelijk. Eenieder die doet blijken van zijn identiteit, is gerechtigd zich kosteloos te wenden tot de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer om zijn recht tot toegang en op verbetering uit te oefenen wat betreft de verwerking van de gegevens, beheerd door de Veiligheid van de Staat. De wet voorziet in een indirecte procedure tot toegang en verbetering via een nazicht door de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer, die terzake een exclusieve bevoegdheid heeft en die vervolgens aan de betrokkene meedeelt dat de nodige verificaties werden verricht.

Ook de minister van Justitie moet zich aan de wet houden, onverminderd de bevoegdheden van het Comité I, dat afhangt van het Parlement en niet van de uitvoerende macht. Het Comité I heeft de bevoegdheid de nodige controles uit te voeren op de wijze waarop de inlichtingendiensten functioneren, zowel de Veiligheid van de Staat als de militaire veiligheid. In die zin moet en zal ik als minister van Justitie de wet van 8 december 1992 respecteren evenals de opdrachten van de Commissie voor de Bescherming

van de Persoonlijke Levenssfeer en de controlemogelijkheden van het Comité I. Ik wil uiteraard niet in de plaats treden van de controleorganen die specifiek aan het Parlement toekomen.

**De voorzitter.** — Het woord is aan de heer Verreycken voor een repliek.

**De heer Verreycken** (Vl. Bl.). — Mijnheer de voorzitter, ik apprecieer het antwoord van de minister, maar ik leid er wel uit af dat er nog steeds dossiers van parlementsleden, werden of worden aangelegd, indien de Staatsveiligheid zichzelf een of andere doelstelling in die zin oplegt, want enkel wanneer het in de doelstellingen past, mag er een dossier worden aangelegd.

Wanneer de rechtbank van eerste aanleg oordeelt dat de Staatsveiligheid niet het recht heeft dossiers van parlementsleden aan te leggen omdat de wet zulks verbiedt, dan legt de Staatsveiligheid die opmerking wel naast zich neer en gaat door met het aanleggen van dossiers.

Wanneer een onafhankelijk rechter zegt dat de Staatsveiligheid handelt in strijd met het EVRM, dan legt de Staatsveiligheid ook die opmerking naast zich neer en zegt de heer Van Lysebeth voor alle media dat hij zich niet bewust is van enige wetsovertreding. Ik heb daar problemen mee. Er zijn groepen in het land die, wanneer zij een stapje naast het EVRM-verdrag zetten, onmiddellijk worden geviséerd en alle mogelijke en onmogelijke banvloeken over zich heen krijgen. Wanneer de heer Van Lysebeth het EVRM gewoon naast zich neerlegt, na een uitspraak van een onafhankelijke rechtbank, wordt hem niets in de weg gelegd.

Ik heb natuurlijk het meeste begrip voor de terughoudendheid van de minister inzake het noemen van gegevens. Overigens vroeg ik helemaal geen namenlijst van betrokkenen, enkel maar cijfergegevens om hopelijk te kunnen aantonen hoe onbelangrijk het probleem is.

Ondanks alles deed het mij plezier een uitgebreid antwoord te krijgen op deze nogal belangrijke vraag voor de werking van de democratische instellingen.

**De voorzitter.** — Het woord is aan de minister Van Parys.

**De heer Van Parys**, minister van Justitie. — Mijnheer de voorzitter, ik herhaal dat de Veiligheid van de Staat moet werken overeenkomstig de bepalingen van de wet van 8 december 1992 en de doelstellingen van de instelling, ongeacht de personen. Het Parlement heeft controlemogelijkheden via het Comité I dat precies ten behoeve van het Parlement functioneert. Het is niet aan de minister van Justitie om zich in de plaats te stellen van het Parlement, zeker niet in deze materie.

**De voorzitter.** — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. FORET AU SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA SÉCURITÉ ET SECRÉTAIRE D'ÉTAT À L'INTÉGRATION SOCIALE ET À L'ENVIRONNEMENT SUR «LA POLITIQUE DE PRÉVENTION EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ ROUTIÈRE»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER FORET AAN DE STAATSSECRETARIS VOOR VEILIGHEID EN STAATSSECRETARIS VOOR MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE EN LEEFMILIEU OVER «HET PREVENTIEBELEID TER VERBETERING VAN DE VERKEERSVEILIGHEID»

**M. le président.** — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Foret.

Le ministre des Transports répondra au nom de son collègue.

La parole est à M. Foret.

**M. Foret** (PRL-FDF). — Monsieur le président, avant de poser ma question, je ne puis résister au plaisir d'annoncer à tous ceux qui ont le stoïcisme d'être présents au Sénat cet après-midi, que la

Belgique mène en ce moment par un but à zéro. Je ne doute pas que la qualité de nos travaux s'en trouvera renforcée et je suis persuadé que nos compatriotes, qui défendent nos couleurs sur le terrain du Parc des Princes, se montreront encore plus brillants.

Je dois malheureusement évoquer maintenant un sujet bien plus grave puisqu'il s'agit du terrible drame survenu le week-end dernier lorsqu'un chauffeur, apparemment en état d'ivresse, a provoqué un accident extrêmement grave qui a anéanti une famille entière.

Au-delà des problèmes humains qu'il a causés, cet accident met à nouveau en évidence la nécessité de réfléchir au développement d'une réelle politique de sécurité routière dans notre pays.

Immédiatement, des voix se sont élevées pour réclamer des sanctions et pour exiger une politique répressive. C'est compréhensible et sans doute nécessaire.

Pourtant, je voudrais évoquer ici l'insuffisance des politiques répressives, en matière de sécurité routière comme dans d'autres domaines. La loi du 4 août 1996 sur les radars automatiques me semble un exemple significatif à cet égard. Je ne reviendrai pas sur les discussions que nous avons eues dans cette enceinte sur le caractère constitutionnel ou non de cette loi ainsi que sur les problèmes techniques qu'elle posait. Il n'en demeure pas moins qu'elle n'est appliquée que dans une partie du pays, en région flamande; aujourd'hui, on doit bien constater que la fiabilité du système utilisé est nulle et que les résultats que l'on escomptait de cette loi sont complètement inexistantes. C'est bien la preuve que le système répressif qu'implique les radars automatiques est inefficace et insuffisant.

Je voudrais donc plaider encore une fois pour l'application de mesures davantage axées sur la responsabilité des usagers de la route et sur la prévention des accidents.

Ainsi, j'aimerais savoir si le secrétaire d'État envisage de prendre des mesures susceptibles d'empêcher la répétition d'un mode de conduite aussi irresponsable et s'il compte soutenir des initiatives visant à mettre en contact certains conducteurs à risques avec des centres de traumatologie.

Si j'évoque cette possibilité, c'est qu'elle est pratiquée en France avec un certain succès. En effet, dans ce pays, des conducteurs qui ont commis des infractions graves, notamment des excès de vitesse, sont obligés, s'ils sont récidivistes, d'accomplir des travaux d'intérêt général, entre autres dans des centres de traumatologie. Ils sont ainsi amenés à prendre conscience du drame vécu par les victimes des accidents de la route. La confrontation à la réalité des traumatismes et aux conséquences parfois extrêmement graves des accidents, semble pouvoir favoriser la rééducation des conducteurs, sans oublier l'effet préventif que l'on espère obtenir. Un tel effet pourrait également être recherché à l'occasion du passage du permis de conduire par les jeunes. Au lieu de simplement vérifier leurs capacités techniques en matière de conduite routière et leur connaissance du code de la route, il serait bon de les sensibiliser aux risques d'une conduite imprudente par la projection de films ou au moyen de la mise en contact avec des accidentés de la route.

J'aimerais savoir comment vous pensez pouvoir traduire cela de façon concrète.

Malheureusement, il faut souvent des accidents dramatiques, comme celui qui s'est produit la semaine dernière, pour que nous nous mobilisions afin de faire bouger les choses.

Je ne doute pas, monsieur le ministre, que vous-même et M. le secrétaire d'État, qui ne peut être présent aujourd'hui, soyez déjà complètement sensibilisés à ces questions, mais je souhaiterais vous entendre à ce propos.

**M. le président.** — La parole est à M. Daerden, ministre.

**M. Daerden,** ministre des Transports. — Monsieur le président, M. le secrétaire d'État souhaite attirer l'attention de cette assemblée sur le fait qu'aucune politique de prévention ne parviendra à éviter les comportements criminels, comme celui du chauffeur en question.

L'accident qui s'est produit dimanche dernier est de la criminalité à l'état pur. Il doit être jugé et condamné dans ce sens.

C'est pourquoi M. le secrétaire d'État insiste auprès des autorités judiciaires afin qu'elles appliquent dans ce cas les peines maximales qui sont prévues et envisagent de recourir à la déchéance du droit de conduire à titre définitif. C'est la seule façon d'agir pour que la criminalité routière ne soit plus considérée, sur le plan judiciaire, comme le parent pauvre du droit pénal. La criminalité routière ne peut être banalisée plus longtemps.

Pour ce qui concerne plus précisément votre intervention en faveur des mesures préventives, monsieur Foret, le secrétaire d'État insiste sur le fait qu'il s'agit de l'un des piliers de sa politique.

Le hasard a voulu — c'est d'autant plus dramatique — que l'accident survienne au moment où une campagne de sensibilisation de grande envergure, menée à sa demande et organisée par l'IBSR et les trois régions de notre pays, a pour devise «Place aux cyclistes; cyclistes nous créons votre espace».

En ce qui concerne la problématique de l'alcool au volant, il est sans doute superflu de faire référence aux campagnes et contrôles de type BOB, WODKA ou VITA et de rappeler que des appareils de tests d'alcoolémie ont été installés avec succès dans certains hôtels, restaurants et cafés.

Sur le plan de la vitesse, dans le courant de l'année dernière, une campagne d'envergure a été menée conjointement par l'IBSR et les trois régions, ayant pour devises: «Eh bien, mon papa il va moins vite que le tien» et «Je t'aime maman, mais pas trop vite.»

En ce qui concerne les camions, le secrétaire d'État, en collaboration avec mon département, a mis en œuvre un programme d'urgence en dix points inspiré d'intentions préventives. Dans ce cadre, il souhaite faire appel au sens des responsabilités tant des transporteurs que des chauffeurs afin que les mesures préventives nécessaires soient prises pour améliorer la sécurité routière.

À cet égard, je vous dirai que des négociations sont en cours avec les différentes fédérations professionnelles pour introduire dans les entreprises — dans un premier temps au sein des plus grandes d'entre elles — la charte de la sécurité routière et de la courtoisie.

Je crois pouvoir dire que, lors d'un premier entretien à ce sujet, les fédérations professionnelles ont réagi positivement.

Toutes ces initiatives visent précisément, en premier lieu, à prévenir les risques et les accidents.

Le secrétaire d'État pensait que votre proposition concernait plutôt le problème des sanctions alternatives après l'accident. Se pose alors la question de savoir quel peut en être le caractère préventif général sur l'ensemble des conducteurs.

À ce sujet, il souhaite mentionner les dispositions légales et autres dont l'autorité judiciaire dispose actuellement et dont elle fait apparemment, il est vrai, très peu usage.

À cet égard, il souhaite rappeler toute une série de possibilités regroupées sous la dénomination «peines et mesures alternatives». Au niveau des poursuites, il existe, entre autres, la médiation pénale, réglée à l'article 216ter du Code d'instruction criminelle qui permet au ministère public de proposer notamment un travail d'intérêt général, une formation, un traitement médical ou une thérapie comme condition de l'extinction de l'action publique.

Au niveau de la condamnation, le juge pénal dispose d'un large éventail de possibilités individualisées telles que la probation liée à l'octroi d'une suspension, d'un sursis, la réalisation d'un travail d'intérêt général — peine de travail — ou une formation — peine d'apprentissage.

Concrètement, pour les peines ou mesures alternatives, on peut se référer, dans le cadre de la médiation pénale et de la probation, aux possibilités offertes par les formations de sensibilisation pour «infractionnistes routiers» organisées depuis 1996 par l'Institut belge pour la Sécurité Routière, conformément à une convention avec le ministère de la Justice. Ces cours donnent aux contrevenants la possibilité d'être confrontés à leur comportement problématique au volant, d'en détecter les causes et les conséquences et de le replacer dans le cadre de leurs mentalité et attitude propres.

De cette façon, la manière classique de sanctionner les infractions à la circulation peut être judicieusement complétée par des mesures éducatives et préventives visant à l'obtention d'un changement du comportement des contrevenants et à prévenir ainsi la récurrence des infractions.

Quatre modules sont actuellement en vigueur: «jeunes conducteurs», «conduite sous l'influence de l'alcool», «excès de vitesse» et «agression dans la circulation».

À titre d'information, en 1997, 268 participants ont suivi 36 formations.

Beaucoup d'attention est consacrée à la sensibilisation des magistrats. Malgré cela, il est malheureux de constater que le nombre de candidats envoyés par les tribunaux et les parquets est toujours minimal et que plusieurs parquets et tribunaux ne participent pas encore à ce projet.

Votre proposition de mettre en contact certains conducteurs à risque avec des centres de traumatologie peut donc faire partie des mesures alternatives proposées ci-avant.

Comme vous pouvez le constater à l'énonciation de ces diverses considérations, le secrétaire d'État a mis en place une politique de prévention globale et générale orientée vers l'ensemble des usagers, axée autour d'un certain nombre de thèmes importants, et une politique spécifique destinée aux groupes à risque. Il va de soi que cette politique ne peut atteindre son but que moyennant une réelle volonté des parquets et tribunaux d'engager les poursuites.

**M. le président.** — La parole est à M. Foret pour une réplique.

**M. Foret (PRL-FDF).** — Monsieur le président, je voudrais tout d'abord rendre hommage à la disponibilité du ministre qui a bien voulu répondre à cette question. Je le prie de transmettre mes remerciements à son collègue. Je l'invite à lui rappeler qu'il s'agissait d'une question orale et non d'une demande d'explication, car, en vérité, j'ai eu l'impression que le secrétaire d'État se livrait à une véritable défense de toute la politique de son département alors qu'en ce qui me concerne, je m'étais borné à poser une brève question dans les temps impartis par le règlement.

Quant au fond, je note avec satisfaction que la juste balance entre la répression, de façon à éviter la banalisation du caractère criminel des gestes posés, et l'indispensable prévention, menée notamment par l'IBSR, sera mise en œuvre.

Je me réjouis que l'idée de contacts avec les centres de traumatologie semble faire son chemin.

Enfin, je me permettrai de sortir à mon tour du cadre d'une question parlementaire en mentionnant l'état de nos infrastructures routières. Une récente étude parue dans la revue *Test Achats* vient de mettre en évidence l'état déplorable de nos pistes cyclables et les conséquences importantes, en termes de sécurité, qui en résultent.

En conclusion, il existe une réelle volonté commune d'améliorer la sécurité routière dans notre pays. Cet élément devrait stimuler l'intérêt et la réflexion du secrétaire d'État dans le cadre de la politique très générale qu'il développe en matière de prévention.

**M. Daerden,** ministre des Transports. — Je ne manquerai pas de faire part de vos réflexions à mon collègue, monsieur Foret.

**M. le président.** — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

## WETSONTWERP HOUDENDE BEKRACHTIGING VAN KONINKLIJKE BESLUITEN INZAKE BEDRIJFSVOORHEFFING (EVOCATIE)

*Algemene bespreking*

*(Artikel 60 van het Reglement)*

## PROJET DE LOI PORTANT CONFIRMATION DES ARRÊTÉS ROYAUX RELATIFS AU PRÉCOMPTE PROFESSIONNEL (ÉVOCATION)

*Discussion générale*

*(Article 60 du Règlement)*

**De voorzitter.** — We vatten de bespreking aan van het wetsontwerp.

Nous abordons l'examen du projet de loi.

Volgens het Reglement geldt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de bespreking. (Zie document nr. 1-924/3 van de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden van de Senaat. Zitting 1997-1998.)

Conformément à notre Règlement, le texte adopté par la commission servira de base à notre discussion. (Voir document n° 1-924/3 de la commission des Finances et des Affaires économiques du Sénat. Session 1997-1998.)

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

De heer Van Goethem, rapporteur, verwijst naar het verslag.

Daar niemand het woord vraagt is de algemene bespreking gesloten.

Personne ne demandant la parole la discussion générale est close.

Wij stemmen later over het geheel van het wetsontwerp.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

## AMORTISATIEKAS COMMISSIE VAN TOEZICHT

## CAISSE D'AMORTISSEMENT COMMISSION DE SURVEILLANCE

**De voorzitter.** — De Senaat dient over te gaan tot de benoeming van een van zijn leden tot lid van de Commissie van Toezicht bij de Amortisatiekas.

Overeenkomstig artikel 3 van het decreet van 2 augustus 1955 tot opheffing van het Fonds tot Delging der Staatsschuld, maakt een senator, aangewezen door de Senaat, deel uit van de Commissie van Toezicht bij de Amortisatiekas.

De duur van het mandaat is drie jaar. Het kan worden hernieuwd. Het mandaat van de heer Poty die op 9 november 1995 door de Senaat was aangewezen voor deze functie, verstrijkt op 7 juli 1998.

Het Bureau stelt voor het mandaat van de heer Poty te hernieuwen.

Le Sénat doit procéder à la désignation d'un de ses membres pour remplir les fonctions de membre de la Commission de surveillance de la Caisse d'amortissement.

Conformément à l'article 3 de la loi du 2 août 1955 portant suppression du Fonds d'amortissement de la Dette publique, un sénateur, désigné par le Sénat, fait partie de la Commission de surveillance de la Caisse d'amortissement.

La durée du mandat est de trois ans. Le mandat peut être renouvelé. Le mandat de M. Poty, qui avait été désigné par le Sénat le 9 novembre 1995, vient à échéance le 7 juillet 1998.

Le Bureau propose de reconduire le mandat de M. Poty.

Geen bezwaar ?

Dan is aldus besloten.

Pas d'observation ?

Il en sera donc ainsi.

Bijgevolg verklaar ik de heer Poty verkozen tot lid van de Commissie van Toezicht bij de Amortisatiekas met ingang van 7 juli 1998 voor een mandaat van drie jaar.

Hiervan zal kennis worden gegeven aan de minister van Financiën.

Je proclame dès lors M. Poty élu en qualité de membre de la Commission de surveillance de la Caisse d'amortissement à partir du 7 juillet 1998, pour un terme de trois ans.

Il en sera donné connaissance au ministre des Finances.

## ORDRE DES TRAVAUX

### REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

**M. le président.** — Mesdames, messieurs, le Bureau propose, pour la semaine prochaine, l'ordre du jour ci-après.

Jeudi 2 juillet 1998, le matin à 10 heures.

1. Projet de loi modifiant la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement, et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements (Évocation).

2. Projet de loi modifiant l'article 327bis du Code judiciaire et la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux.

3. Projet de loi modifiant diverses dispositions légales en matière d'instruments financiers et de systèmes de compensation de titres (Évocation).

4. Demandes d'explications :

a) de M. Istasse au ministre des Finances sur «les négociations pour la révision de la convention entre la Belgique et la République fédérale d'Allemagne en vue d'éviter les doubles impositions»;

b) de M. Hatry au ministre des Finances sur «la base légale pour fonder l'obligation pour les particuliers de conserver leurs factures pendant cinq ans».

L'après-midi à 15 heures.

1. Prise en considération de propositions.

2. Questions orales.

À partir de 16 h 30 : votes nominatifs sur l'ensemble des projets de loi dont la discussion est terminée.

3. Demandes d'explications :

a) de Mme Sémer au vice-premier ministre et ministre de la Défense nationale sur «les ennuis sérieux de santé qui peuvent être causés par l'exposition aux radars»;

b) de M. Devolder au ministre de la Santé publique et des Pensions sur «la lutte contre la pollution par l'ozone»;

c) de M. Mahoux au ministre de la Justice sur «les dossiers de ressortissants rwandais faisant l'objet d'une enquête en Belgique»;

d) de Mme Thijs au secrétaire d'État à la Coopération au Développement sur «les négociations entre l'UE et les pays ACP».

Dames en heren, het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor.

Donderdag 2 juli 1998, 's ochtends om 10 uur.

1. Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en van de wet van 6 april 1995 inzake de

secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs (Evocatie).

2. Wetsontwerp tot wijziging van artikel 327bis van het Gerechtelijk Wetboek en de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld.

3. Wetsontwerp tot wijziging van sommige wettelijke bepalingen inzake financiële instrumenten en effectenclearingsstelsels (Evocatie).

4. Vragen om uitleg :

a) van de heer Istasse aan de minister van Financiën over «de onderhandelingen met het oog op de herziening van het dubbelbelastingverdrag tussen België en de Bondsrepubliek Duitsland»;

b) van de heer Hatry aan de minister van Financiën over «de rechtsgrond voor de verplichting die aan particulieren wordt opgelegd om hun facturen gedurende vijf jaar bij te houden».

's Namiddags om 15 uur.

1. Inoverwegingneming van voorstellen.

2. Mondelinge vragen.

Vanaf 16.30 uur : naamstemmingen over het geheel van de afgehandelde wetsontwerpen.

3. Vragen om uitleg :

a) van mevrouw Sémer aan de vice-eerste minister en minister van Landsverdediging over «ernstige gezondheidsproblemen die mogelijk veroorzaakt worden door blootstelling aan radars»;

b) van de heer Devolder aan de minister van Volksgezondheid en Pensioenen over «de ozonbestrijding»;

c) van de heer Mahoux aan de minister van Justitie over «de dossiers van Rwandese onderdanen tegen wie in België een onderzoek is ingesteld»;

d) van mevrouw Thijs aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over «de onderhandelingen tussen de EU en de ACS-landen».

Is de Senaat het hiermee eens ?

Le Sénat est-il d'accord ? (*Assentiment.*)

Dames en heren, volgens onze agenda moeten wij om 17 uur stemmen. Aangezien u allen wellicht nog andere bezigheden hebt, stel ik voor niet zo lang te wachten, maar de vergadering slechts een tiental minuten te schorsen.

Je vous propose de suspendre la séance pour dix minutes. (*Assentiment.*)

De vergadering is geschorst.

La séance est suspendue.

— *De vergadering wordt geschorst om 16.35 uur.*

*La séance est suspendue à 16 h 35.*

*Ze wordt hervat om 16.55 uur.*

*Elle est reprise à 16 h 55.*

**De voorzitter.** — De vergadering is hervat.

La séance est reprise.

## BEROEP BIJ HET ARBITRAGEHOF

### RECOURS DEVANT LA COUR D'ARBITRAGE

**De voorzitter.** — Overeenkomstig artikel 65 van het Reglement heb ik, op initiatief van de heer Foret, een lijst ontvangen getekend door 48 senatoren waarbij gevraagd wordt dat de Senaat bij het Arbitragehof een beroep zou indienen tot vernietiging en schorsing van het decreet van het Vlaams Parlement houdende vaststelling van de voorwaarden voor getroffen en van repressie en



epuratie en voor oorlogsslachtoffers om in aanmerking te komen voor een financiële tegemoetkoming. Dit verzoek is gesteund door twee derden van de senatoren.

Conformément à l'article 65 du Règlement, j'ai reçu une liste signée, à l'initiative de M. Foret, par 48 sénateurs et demandant que le Sénat saisisse la Cour d'arbitrage en vue de l'annulation et de la suspension du décret du Parlement flamand fixant les conditions auxquelles doivent répondre les personnes frappées par la répression et l'épuration ainsi que les victimes de la guerre pour être prises en considération en vue d'une indemnisation financière. Cette demande est donc appuyée par les deux tiers des sénateurs.

Le texte est libellé comme suit :

Vu le décret du Parlement flamand fixant les conditions auxquelles doivent répondre les personnes frappées par la répression et l'épuration ainsi que les victimes de la guerre pour être prises en considération en vue d'une indemnisation financière,

Vu l'article 142 de la Constitution,

Vu la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, notamment en son article 2, 3<sup>o</sup>, qui permet au président des assemblées législatives de saisir la Cour d'arbitrage à la demande de deux tiers de leurs membres,

Vu l'article 65 du Règlement du Sénat,

Considérant l'avis motivé rendu par le Sénat le 2 avril 1998 selon lequel le conflit d'intérêt relatif à cette proposition de décret n'était pas exempt d'un conflit de compétence,

Considérant l'avis que le Conseil d'État a rendu le 12 novembre 1996 à l'égard de cette proposition de décret (doc. Parlement flamand, 1995-1996, 298/2) lequel considère que la proposition règle une matière pour laquelle la Communauté flamande n'est pas compétente, et considérant que le Conseil d'État a estimé le 21 octobre 1997 que les amendements introduits à l'égard de cette proposition ne permettaient pas davantage d'inscrire la proposition dans le cadre des compétences communautaires,

Considérant en effet que la loi spéciale du 8 août 1980 n'attribue pas aux communautés de régler une telle matière qui ne s'inscrit nullement dans les compétences communautaires en matière d'aide sociale, notamment vu son champ d'application *ratione personae* trop spécifique,

Constatant que le décret du Parlement flamand fixant les conditions auxquelles doivent répondre les personnes frappées par la répression et l'épuration ainsi que les victimes de la guerre pour être prises en considération en vue d'une indemnisation financière viole les compétences du pouvoir fédéral,

Les sénateurs soussignés demandent au président du Sénat d'introduire devant la Cour d'arbitrage un recours en annulation et en suspension de ce décret, en développant tous les moyens qu'il jugera utile pour faire respecter les compétences fédérales, dans le respect des délais et des procédures fixées dans la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Michel FORET.  
Paul HATRY.  
Magdeleine WILLAME-BOONEN.  
Philippe CHARLIER.  
Dominique JEANMOYE.  
Pierre HAZETTE.  
Christine CORNET D'ELZIUS.  
Roger LALLEMAND.  
Jean-François ISTASSE.  
Robert HOTYAT.  
Anne-Marie LIZIN.  
Francis POTY.  
Jacques SANTKIN.  
Guy CHARLIER.  
Jean-Marie HAPPART.  
Robert URBAIN.  
Philippe MAHOUX.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1997-1998  
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1997-1998

Gelet op het decreet van het Vlaams Parlement houdende vaststelling van de voorwaarden voor getroffen en van repressie en epuratie en voor oorlogsslachtoffers om in aanmerking te komen voor een financiële tegemoetkoming,

Gelet op artikel 142 van de Grondwet,

Gelet op de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, met name artikel 2, 3<sup>o</sup>, dat de voorzitters van de wetgevende assemblees toestaat beroep in te stellen bij het Arbitragehof op verzoek van twee derden van hun leden,

Gelet op artikel 65 van het Reglement van de Senaat,

Overwegende het gemotiveerd advies van de Senaat van 2 april 1998, dat stelt dat het belangenconflict omtrent dit voorstel van decreet niet vrij is van een bevoegdheidsconflict,

Overwegende het advies van de Raad van State van 12 november 1996 over dit voorstel van decreet (Stuk Vlaams Parlement, 1995-1996, nr. 298/2), dat stelt dat het voorstel een aangelegenheid regelt waarvoor de Vlaamse Gemeenschap niet bevoegd is; en daarbij overwegende dat de Raad van State op 21 oktober 1997 van oordeel was dat het voorstel ook met de amendementen niet kon worden ingepast in de gemeenschapsbevoegdheden,

Overwegende dat de bijzondere wet van 8 augustus 1980 de gemeenschappen inderdaad niet de bevoegdheid verleent om een dergelijke materie te regelen die niet tot de gemeenschapsbevoegdheden inzake maatschappelijk welzijn behoort, inzonderheid omdat de toepassingsfeer *ratione personae* veel te specifiek is,

Vaststellende dat het decreet van het Vlaams Parlement houdende vaststelling van de voorwaarden voor getroffen en van repressie en epuratie en voor oorlogsslachtoffers om in aanmerking te komen voor een financiële tegemoetkoming de bevoegdheden van de federale overheid schendt,

Verzoeken de ondertekenende senatoren de voorzitter van de Senaat om bij het Arbitragehof een beroep in te stellen tot vernietiging en schorsing van dat decreet, met aanwending van alle middelen die hij nodig acht om de federale bevoegdheden te doen eerbiedigen en met inachtneming van de termijnen en procedures vastgesteld in de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

Michel FORET.  
Paul HATRY.  
Magdeleine WILLAME-BOONEN.  
Philippe CHARLIER.  
Dominique JEANMOYE.  
Pierre HAZETTE.  
Christine CORNET D'ELZIUS.  
Roger LALLEMAND.  
Jean-François ISTASSE.  
Robert HOTYAT.  
Anne-Marie LIZIN.  
Francis POTY.  
Jacques SANTKIN.  
Guy CHARLIER.  
Jean-Marie HAPPART.  
Robert URBAIN.  
Philippe MAHOUX.

La parole est à M. Foret.

**M. Foret** (PRL-FDF). — Monsieur le président, dans la mesure où deux tiers des membres de cette assemblée souhaitent que la Cour d'arbitrage se prononce en suspension et annulation du décret dit « décret Suykerbuyk », la proposition de résolution que j'ai déposée avec M. Jonckheer n'a plus de sens. Il nous paraît souhaitable qu'une institution judiciaire se prononce sur ce problème.

**M. le président.** — Dont acte.

**SÉANCE DU JEUDI 25 JUNI 1998**  
**VERGADERING VAN DONDERDAG 25 JUNI 1998**

**ERRATUM**

À la page 5783.

**La liste des sénateurs signataires étant incomplète, il y a lieu de la remplacer par la liste suivante :**

RECOURS DEVANT LA COUR D'ARBITRAGE

(...)

Les sénateurs soussignés demandent au président du Sénat d'introduire devant la Cour d'arbitrage un recours en annulation et en suspension de ce décret, en développant tous les moyens qu'il jugera utile pour faire respecter les compétences fédérales, dans le respect des délais et des procédures fixées dans la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Michel FORET.  
Paul HATRY.  
Magdeleine WILLAME-BOONEN.  
Philippe CHARLIER.  
Dominique JEANMOYE.  
Pierre HAZETTE.  
Christine CORNET d'ELZIUS.  
Roger LALLEMAND.  
Jean-François ISTASSE.  
Robert HÔTYAT.  
Anne-Marie LIZIN.  
Francis POTY.  
Jacques SANTKIN.  
Guy CHARLIER.  
Jean-Marie HAPPART.  
Robert URBAIN.  
Philippe MAHOUX.  
Jean BOCK.  
Alain DESTEXHE.  
Claude DESMEDT.  
Joëlle MILQUET.  
Andrée DELCOURT-PÊTRE.  
Charles-Ferdinand NOTHOMB.  
Hubert CHANTRAINE.

Op bladzijde 5783.

**De gepubliceerde lijst van ondertekenende senatoren is onvolledig en dient vervangen door de hierna volgende lijst :**

BEROEP BIJ HET ARBITRAGEHOF

(...)

Verzoeken de ondertekenende senatoren de voorzitter van de Senaat om bij het Arbitragehof een beroep in te stellen tot vernietiging en schorsing van dat decreet, met aanwending van alle middelen die hij nodig acht om de federale bevoegdheden te doen eerbiedigen en met inachtneming van de termijnen en procedures vastgesteld in de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

Philippe BUSQUIN.  
Francy VAN DER WILDT.  
Lydia MAXIMUS.  
Patrick HOSTEKINT.  
Geert VAN GOETHEM.  
Eric PINOIE.  
Nadia MERCHIERS.  
Paula SÉMER.  
Guy MOENS.  
Fred ERDMAN.  
Jacqueline MAYENCE-GOOSSENS.  
Eddy BOUTMANS.  
Martine DARDENNE.  
José DARAS.  
Pierre JONCKHEER.  
Vera DUA.  
Armand DE DECKER.  
Stef GORIS.  
Valère VAUTMANS.  
Leo GOOVAERTS.  
Fons VERGOTE.  
Lisette NELIS-VAN LIEDEKERKE.  
Jeannine LEDUC.  
Jacques DEVOLDER.

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 3 AVRIL 1953 D'ORGANISATION JUDICIAIRE, LA LOI DU 15 JUILLET 1970 DÉTERMINANT LE CADRE DES TRIBUNAUX DE COMMERCE ET MODIFIANT LA LOI DU 10 OCTOBRE 1967 CONTENANT LE CODE JUDICIAIRE, LA LOI DU 2 JUILLET 1975 DÉTERMINANT LE CADRE DU PERSONNEL DES TRIBUNAUX DE PREMIÈRE INSTANCE ET LES ARTICLES 151 ET 213 DU CODE JUDICIAIRE

*Vote*

WETSONTWERP TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 3 APRIL 1953 BETREFFENDE DE RECHTERLIJKE INRICHTING, DE WET VAN 15 JULI 1970 TOT VASTSTELLING VAN DE PERSONEELSFORMATIE VAN DE RECHTBANKEN VAN KOOPHANDEL EN TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 10 OKTOBER 1967 HOUDENDE HET GERECHTELIJK WETBOEK, DE WET VAN 2 JULI 1975 TOT VASTSTELLING VAN DE PERSONEELSFORMATIE VAN DE RECHTBANKEN VAN EERSTE AANLEG, EN DE ARTIKELEN 151 EN 213 VAN HET GERECHTELIJK WETBOEK

*Stemming*

**M. le président.** — Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het wetsontwerp.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

59 membres sont présents.  
59 leden zijn aanwezig.  
57 votent oui.  
57 stemmen ja.  
2 votent non.  
2 stemmen neen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het wetsontwerp aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Bock, Bourgeois, Boutmans, Buelens, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Ceder, Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Coene, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, Daras, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Devolder, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Foret, Happart, Hatry, Hazette, Hostekint, Istasse, Mme Jeanmoye, M. Lallemand, Mmes Leduc, Lizin, M. Mahoux, Mme Merchiers, M. Moens, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Olivier, Pinoie, Poty, Raes, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, MM. Van Goethem, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt, Verreycken, Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Anciaux et Vandembroeke.

PROJET DE LOI PORTANT CONFIRMATION DES ARRÊTÉS ROYAUX RELATIFS AU PRÉCOMPTE PROFESSIONNEL (ÉVOCATION)

*Vote*

WETSONTWERP HOUDENDE BEKRACHTIGING VAN KONINKLIJKE BESLUITEN INZAKE BEDRIJFSVOORHEFFING (EVOCATIE)

*Stemming*

**M. le président.** — Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het wetsontwerp.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

59 membres sont présents.  
59 leden zijn aanwezig.  
38 votent oui.  
38 stemmen ja.  
2 votent non.  
2 stemmen neen.  
19 s'abstiennent.  
19 onthoudent zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het wetsontwerp aangenomen.

Étant donné que le Sénat a adopté ce projet sans modification, il est censé avoir décidé de ne pas l'amender. Le projet sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Aangezien wij dit ontwerp ongewijzigd hebben aangenomen, wordt de Senaat geacht beslist te hebben dit wetsontwerp niet te amenderen. Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op koninklijke bekrachtiging.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Bourgeois, Boutmans, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Istasse, Mme Jeanmoye, M. Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mme Merchiers, MM. Moens, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, MM. Van Goethem, Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Anciaux et Vandembroeke.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Bock, Buelens, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, Desmedt, Devolder, Foret, Hatry, Hazette, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**M. le président.** — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

**Mevrouw Nelis-Van Liedekerke** (VLD). — Mijnheer de voorzitter, ik ben afgesproken met mevrouw Maximus.

## VOORSTELLEN

### *Inoverwegingneming*

#### *Mededeling van de voorzitter*

## PROPOSITIONS

### *Prise en considération*

#### *Communication de M. le président*

**De voorzitter.** — Er werden geen verdere opmerkingen gemaakt betreffende de inoverwegingneming van de voorstellen waarvan sprake bij het begin van onze vergadering. Ik veronderstel dus dat de Senaat het eens is met de voorstellen van het Bureau. (*Instemming.*)

Dan zijn de voorstellen in overweging genomen en naar de aangeduide commissies verzonden.

De lijst van die voorstellen, met opgave van de commissies waarnaar ze zijn verzonden, verschijnt als bijlage bij de *Parlementaire Handelingen* van vandaag.

Aucune autre observation n'ayant été formulée quant à la prise en considération des propositions dont il a été question au début de la séance, puis-je considérer qu'elles sont renvoyées aux diverses commissions compétentes? (*Assentiment.*)

Ces propositions sont donc prises en considération et envoyées aux commissions indiquées.

La liste des propositions avec indication des commissions auxquelles elles sont renvoyées, paraîtra en annexe aux *Annales parlementaires* de la présente séance.

Mesdames, messieurs, notre ordre du jour est ainsi épuisé.

Onze agenda voor vandaag is afgewerkt.

Le Sénat se réunira le jeudi 2 juillet 1998 à 10 heures.

De Senaat vergadert op donderdag 2 juli 1998 om 10 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(*La séance est levée à 17 heures.*)

(*De vergadering wordt gesloten om 17 uur.*)

## BIJLAGE — ANNEXE

### *Inoverwegingneming — Prise en considération*

Lijst van de in overweging genomen voorstellen:

#### A. Wetsvoorstellen

##### *Artikel 77*

1° Wetsvoorstel tot beperking van de cumulatie van het mandaat van federaal parlements lid en Europees parlements lid met andere ambten (van de heer Busquin c.s.).

— Verzending naar de commissie voor de Binnenlandse en de Administratieve Aangelegenheden.

2° Wetsvoorstel betreffende de vacantverklaring van de ambten van procureur-generaal en procureur des Konings (van de heer Boutmans c.s.).

— Verzending naar de commissie voor de Justitie.

##### *Artikel 81*

3° Wetsvoorstel tot beperking van de cumulatie van het ambt van bestendig afgevaardigde met andere ambten en tot harmonisering van het financieel en fiscaal statuut van de bestendig afgevaardigde (van de heer Busquin c.s.).

— Verzending naar de commissie voor de Binnenlandse en de Administratieve Aangelegenheden.

4° Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven (van de heer Olivier).

— Verzending naar de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden.

5° Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 1409, § 1, en artikel 1410, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, met het oog op de aanpassing van het bedrag van het loon dat niet vatbaar is voor overdracht of beslag (van mevrouw Cantillon).

— Verzending naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

#### B. Voorstel van bijzondere wet

##### *Artikel 77*

Voorstel van bijzondere wet tot beperking van de cumulatie van het mandaat van lid van de Vlaamse Raad, van de Franse Gemeenschapsraad, van de Waalse Gewestraad, van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap met andere ambten (van de heer Busquin c.s.).

— Verzending naar de commissie voor de Binnenlandse en de Administratieve Aangelegenheden.

#### Liste des propositions prises en considération:

##### A. Propositions de loi

##### *Article 77*

1° Proposition de loi limitant le cumul du mandat de parlementaire fédéral et de parlementaire européen avec d'autres fonctions (de M. Busquin et consorts).

— Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

2° Proposition de loi relative à la déclaration de la vacance des fonctions de procureur général et de procureur du Roi (de M. Boutmans et consorts).

— Envoi à la commission de la Justice.

##### *Article 81*

3° Proposition de loi visant à limiter le cumul de la fonction de député permanent avec d'autres fonctions et à harmoniser le statut financier et fiscal des députés permanents (de M. Busquin et consorts).

— Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

4° Proposition de loi modifiant l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970 fixant le taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux (de M. Olivier).

— Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.

5° Proposition de loi modifiant l'article 1409, § 1<sup>er</sup>, et l'article 1410, § 2, du Code judiciaire, en vue d'adapter la quotité non cessible ou non saisissable de la rémunération (de Mme Cantillon).

— Envoi à la commission des Affaires sociales.

#### B. Proposition de loi spéciale

##### *Article 77*

Proposition de loi spéciale visant à limiter le cumul du mandat de membre du Conseil de la Communauté française, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil régional bruxellois et du Conseil de la Communauté germanophone avec d'autres fonctions (de M. Busquin et consorts).

— Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.